



‘ಬಾಪ್ಪಾಡಿ’ ಕೊನೆಗೆ ಹರಿಲಾಲ ಎದ್ದು ನಿತ್ಯ
ಹೇಳಿದ್ದ, “ನಾನು ಇಂದು ಬೆಳ್ಗೆಯ ರೈಲಿನಲ್ಲಿ
ದರಭಾಗ ಹೋಗಲು ನನಗೆ ಅನುಮತಿಯನ್ನು
ಕೊಡಿ. ದರಬಾರ್‌ನಿಂದ ನಾಳೆಯ ಹಡಗಿನಲ್ಲಿ
ಹಿಂದೂಶಾಸನಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.”

ବାପ୍ରା ଅପର ଏହି ନିକ ହରିଲାଲନନ୍ଦୁ
ନେଇଦି ମେଲ୍ଲନେ ହେଉଥିରୁ, ‘ତାରି,
ନିଷିଦ୍ଧୀଯିତ୍ୟେ ମାତ୍ର । ଏହି ନିଷିଦ୍ଧୀ
ଗୁରିଲୁଣ୍ଡି ଯଶସ୍ଵନ୍ତ କାଳୀ, ନିଷ କାଯିଫଦଲ୍ଲି
ସପଲତୀଯନ୍ତ ପଦି । ବିନ୍ଦୁ ହେଲେ ନିନ୍ଦିଗୁ
ଅପରିକମ୍ପ ଭଦରି ବିନ୍ଦରେ, ନିଷ ତାଂଦୀଯ
ମନେଯ ବାଗିଲି ନିନ୍ଦି କାହାର ତେବେନ୍ଦୁରୁତ୍ୱରେ
ଜଙ୍ଗି ମତ୍ତୁ ରାମୀଯନ୍ତ ଜୈନାଳି ନେଇଦିକେବେ ।’

ಈಗ ಎಲ್ಲವೂ ಮುಕ್ತಾಯಗೊಂಡಿತ್ತು

ಹರಿಲಾಲ ಮತ್ತೊಮ್ಮೆ ಆ ಹಿನ್ನನ ಬಾಕ್ಕೆನಲ್ಲಿ
ಎಲ್ಲವನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡ. ಭಗವದ್ವಿತೀಯ ಪ್ರತಿ
ಮತ್ತು ಬಾಪ್ಯಾ ಅವರ ಭಾವಚಿತ್ವನನ್ನು ಬಟ್ಟಿಗಳ
ಕೆಳಗೆ ಸುದ್ದೆತಪಾಗಿಇಟ್ಟುಕೊಂಡ. ಭಾರವಾದ
ಹೆಚ್ಚಿಗಳನ್ನು ಹಾಕುತ್ತಾ ಬಾ ಅವರ ಒಳಗೆ ಹೊಗಿ
ಅವರ ಕಾಲಗಳನ್ನು ಮುಟ್ಟಿ ನಮಸ್ಕರಿಸಿದ. ಬಾ
ಅವರ ಕಣ್ಣಗಳಿಂದ ಕಣ್ಣೀರು ಹರಿಯಿತು. ಅವರು
ಒಂದು ಮಾತನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಮಗನ ಹಣಗೆಗೆ
ತಿಲಕವನ್ನಿಟ್ಟಿರು. ಒಂದು ಬ್ರಹ್ಮಲಿನಲ್ಲಿ ವೋಸರು
ತಂದು ಚಮಚದಿಂದ ಮಗನ ಬಾಯಿಗೆ ಹಾಕಿದರು.
ಕುಲದೇವತೆ ಎದುರು ದೀಪವನ್ನು ಬೆಳಗಿದರು.
ಹರಿಲಾಲ ದೀಪಕ್ಕೆ ನಮಸ್ಕರಿಸಿದ. ಬಾ ಅವರು
ಅನೇಕ ಬಾರಿ ಮಗನ ಶರೀರವನ್ನು ನೇವಿಸಿದರು.

ଜେଲପେ ଶମ୍ବୁଦ୍ଧି ହରିଲାଲ ମୁତ୍ତୁ ବାପୁଙ୍କ
ଜୋହାନ୍ନୋ ବିଗ୍ରେ ସ୍ଟେଣ୍ଟନୀଙ୍କ ବିଂଦରୁ, ରୈଲୁ
ଜନେନ୍ଦ୍ରନ୍ଦୀ ହୋରଦୁଵରଦିନିଲ୍ଲୁଟୁ, ହରିଲାଲ ଟିକ୍ଟରୁ
ଖରିଦିଶିଦ, ବାପୁ ଅବନୀଙ୍କ ଅଗ୍ରତ୍ବିରୁଯମ୍ବୁ
ହସିବନ୍ତୁ କୋଣ୍ଡରୁ, ସ୍ଟେଣ୍ଟନୀଙ୍କ ବିଂଦିଦ୍ଵାରା
ପରିଚିତରୁ ବାପୁ ମୁତ୍ତୁ ହରିଲାଲନ୍ତିରୁ
ମୁତ୍ତୁ ପରେଦରୁ, ଏଲୁ ରା ପରିଷିଳିଯ ଗଂଧିରତ୍ନ
ଯୀନ୍ଦ୍ର ଅଧିକ ମାଦିକୋଣ୍ଡିତ୍ତିରୁ, ଯାରୁଲା
ମାତନାଦୁଵଥିରୁ ଫିତିଯିଲିରଲିଲ୍ଲ, ଆଦରେ
କେଲପେ ଶମ୍ବୁଦ୍ଧି ସାକମ୍ପୁ ସଂବ୍ୟୁଲ୍ଲିରଲିଲ୍ଲ,
ନେବିଦ୍ଦ ଜନ୍ମମୋହ ସହ ଦୁଇଦ
ମୁଦୁଵିନିଲିଲ୍ଲୁ, ହରିଲାଲନ ଗୁହତ୍ତାଗ
ମୁତ୍ତୁ ଅବନୁ ମରଇ ହୋଗିବ ବିପର୍ଯ୍ୟ
ଜୋହାନ୍ନୋ ବିଗ୍ରେନ ମୌମନୀଙ୍କ କଲୁହିତୁ,

ହରିଲାଲ ଦୈଲନାଲ୍ଲ ତଣ୍ଣ ଲଗ୍ଜୁଗଳକୁ
 ଛପ୍ତ. ପାତାଟୀଫାମ୍ବା ମେଲେ କେନେଯେ
 ବାରିଗେ ଦୃଷ୍ଟିଯୁନ୍ତ ହରିଦିନ. ଅବନ
 ମୁଖଦଲୀ ଦର୍ଶକାଦ ଘେରେ ମତ୍ତୁ ହତାତ
 ଭାବନେ ମହାଦିଵ୍ୟ. ଦୈଲୁ ଶିଖୁ ହାକିତୁ
 ଗାଦୋନ ଶିଖୀଯୁ କେଇଲିମି. ହରିଲାଲ
 ପାତାଟୀଫାମ୍ବାନାଲ୍ଲ ନିଂତୁ ଭାବୁକରାଗୁଣ୍ଡିଦ୍ର
 ବାପୁ ଅବର କାଲିଗରିଦ. ମୋଦଲ ବାରିଗେ
 ବାପୁ ଅବର କଣ୍ଠିଗଲୁ ତେବେଗୋନ୍ଦିବ୍ୟ. ମଗନ୍ତ
 ତଳୀଯୁନ୍ତ ନେବେରିମୁଖାଗ ଅବର ତୁଟିଗଲୁ
 କେଁ୧୧-୮

‘ತೆಗೆದೆಲುಗಂಡ್ವಾಗಿ ವಿನಂತೆ ಅವು ಯಾವಾಗಿಯೋ.

ಎಂದು ನಿನಗೆಂದಾದರು ಅನ್ನಿಸಿದರೆ, ಕ್ಷಮಿಸಿ ಬಿಡು
ಹರಿ!

ಹಿನ್ನಾರ್ಥ

ముంబైన రేవుప్పుణిదల్ని కడగు
లంగరు హాకెదాగ, హరిలాల సంపూర్ణవారి
స్వస్తానాయి. అవను సుమారు ఐదు వఫగాలు
నయరు స్వదేశీ మరళ బందిద్ద. ఈగై ఇద్దాలు
వఫక్కే మోదలు ఆప్తికాక్క హోగలలు
అవను ఇదే కడగినల్ని కుత్తిద్ద. ఆగ లుజ్జలు
భవిష్యద కనసుగళు కణ్ణులుగాల్ని తేలుచ్చిద్దవు
ఆ కనసుగళు ఈగ చెరువుకూడి ము

ଅପ୍ରକାଶିତ୍ବାଦୀଙ୍ଗ ଆଗାମ ଦେଶର କୁ ନେଇ
 ନେଇପାଶୁକ୍ରିୟା, କଥା ଏ ନେଇବେ କଣ୍ଠାଳୀଖିଦେଇର
 ବ୍ୟାପିକ୍ରିୟା ଆଦରେ ହରିଲାଲନାନ୍ଦ ଖୁଲାଯାଇଲୁ
 ତାନୁ ବିଷି ଅପରିଚିତ ଏବଂଦୁ ଅନ୍ତିମତ୍ତ୍ଵରେ
 ରାଜକୋଣକୁ ହୋଇ ନରତର ତାନୁ
 ଦୋଷପୂର୍ଣ୍ଣନାଗ, ଗୋକୁ ସୋଦରତ୍ତୀଙ୍କ, ମାନନୀଙ୍କ
 ଜ୍ଞାପ୍ତପୂର୍ବିରାଗୀଙ୍କ ଏବଂ ହେଉସବୁଦୁ, ଅପରିଚିତ
 ମୁଖ ହେବେ ତୋରିପୁରୁଷଙ୍କ ଏବଂଦୁ ଅପରିଚିତ
 ହୋଇଯନ୍ତିରିଲ୍ଲ. ଅଦରଭୂମି ଗୁଲାବ
 ମତ୍ତୁ ରାମୀଗେ...କଥା ଏବଂଦୁ ମଗନୋଭିନ୍ନଗୁ
 ତମେଯାକିଧି ଏଲ୍ଲାରୁ ତନ୍ମନୁ ନୋଇଦାନ
 ତାନୁ ହେବେ ଅପରିଚିତ ନୋଇଦାନ
 ଦୃଢ଼ପାଦ କାରଣ ଶିଖିବରେଗେ ମତ୍ତୁ
 ତାନୁ ତନ୍ମ କାଲିଗଭ ହେବେ ନିଲ୍ଲଦପରେଗେ...
 ଗୁଲାବଙ୍କ ନେଇପୁ ଅପରିଚିତ ବ୍ୟାପିକ୍ରିୟା
 ତନ୍ମ ହୋଇ ମାଗୁବିନ ମୁଖପନ୍ଥୀ ସମ୍ପଦ
 ଅପରିଚିତ ନୋଇଦାନରିଲ୍ଲ. ଗୁଲାବ ବର୍ଦ୍ଧନକୁ
 ‘ମଗନ ହେବୁ କାମି ଏବଂଦିଲାକି’

ಹರಿಲಾಲ ಕಾಟಿಯನ್ನು ನೋಡಲು ಕಾಶುರು
ಗೊಂದಿದ್ದ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಗುಲಾಬ ಈಗ
ಬಳಿ ಇದ್ದಿರ್ದರೆ ಬಹುತ್ವಃ ಈ ಒಂಟಿತನು... ಈ
ಅಸಹಾಯಿಕೆ... ಕಾಗಲು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ
ಮನೆಮಾಡಿ ಕುಟಿದ್ದ ರೋಚ್ ಇವೆಲ್ಲವು
ಹಗುರವಾಗುತ್ತಿದ್ದವು. ಹರಿಲಾಲ ಗುಲಾಬಿನ್ನು
ಬೇಟಿಯಾಗಲು ಕುಪ್ಪಣಿಗೊಂಡ.

ମୁଣ୍ଡବୀନିଧ ଅପନୀ କଣ୍ଠେ ପଦ ପରାଗୀ
ହିଂଦେ ତେଣୁ ହତଦିନଲ୍ଲି କୋତାଗ ଅଦେଖେଣ୍ଟ
ଜନ ଅପନନ୍ତୁ ଚିଞ୍ଚିତଦିଲୁ ବିନିଦ୍ଧରୁ
ଅପରେଣ୍ଟା ହରିଲାଲ ସୁଲିଙ୍କୋନଂ ଦରବନୋନ
ରେପୁପଟ୍ଟଣରଲ୍ଲୁ ଅପନନ୍ତୁ କରେଦୋଯୁଲୁ
ପରାଗରୁ ବିନିଦ୍ଧରୁ କୁ ଛାରି ଦରବନୀନିଧ
ମରଳୁଵାଗ ଦରବନୋନିଲ୍ଲି ତେଣୁଣୁ ଚିଞ୍ଚିତଦିଲ
ଯାରା ବିନିଦିଲି; ଜିତେ ମୁଣ୍ଡ
ରେପୁପଟ୍ଟଣରଲ୍ଲୁ ସହ ଅପନନ୍ତୁ ସାହଗିତ୍ୟ
ଯାରା ହାଜିରିଲିଲୁ. ଜିଦ୍ଧୁକୁର୍ଦ୍ଦୁ
ହରିଲାଲନ୍ତିର ହତାତ ଭାବନେ ଆପରିଥୁ
ଜଦୁବରେଣେ ହତିକୁର୍ଦ୍ଦ ରୋଷ ଅକ୍ଷାତ୍ମା ହେମୀ
ହେଲାରେ ହେଲା

ఆదర్శ అవను ఒందు నిధానరక్షి ఒందిద్ద
పనాదరూ ఆగలి, ఇన్న మత్తే నాను
ఉగ్రయువును ఆగ్రహించేంకు ఇంచే

ବିଦ୍ୟାଭ୍ୟାସଦ ରୈଲୁ ହଳିଗିଲାଦରେ, ଅଗତ୍ୟବାଦ
ସଂପାଦନେଯମ୍ବ୍ରା ମାଦିକୋଳ୍ପୁତ୍ରୀଙ୍କେଣ.

ಅವನು ಬಾಪ್ಪಾ ಅವರ ಹಣವನ್ನು
ಪಡೆದು ಬಂದಿದ್ದ... ಅವರು ಕೊಟ್ಟ ಹಣ
ಇನ್ನೂ ಜೀಲಿನಲ್ಲಿತ್ತು. ಒಹುತಃ ಇನ್ನೂ
ಕೆಲವು ದಿನಗಳು ಅವರಿಂದ ಹಣವನ್ನು
ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುವದು. ಇಲ್ಲಿಇಲ್ಲ...ಈಗ
ಹರಿಲಾಲ ತನ್ನನ್ನು ಓವರ್ ಸ್ವರ್ತಂತ್ರ ವ್ಯಕ್ತಿಯಾಗಿ
ರೂಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಬಯಸುತ್ತಿದ್ದ. ತಾನು ಬಾಪ್ಪಾ
ಅವರ ಮಗನಾಗಿರಬಹುದು. ಬಾಪ್ಪಾ ತನ್ನ
ತಂಡಿಯಾಗಿರಬಹುದು, ಅದರೆ ಇನ್ನು ಹರಿಲಾಲ
ಬಾಪ್ಪಾ ಅವರ ಮಗನಾಗಿ ಅಲ್ಲ, ಹರಿಲಾಲನಾಗಿ
ಮಾತ್ರ ತನ್ನ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ರಾಹಿಸಿಹೊಳ್ಳಲು
ಬಯಸುತ್ತಿದ್ದ. ಇದುವರೆಗೆ ಅವನು ಬಾಪ್ಪಾ ಅವರ
ಮಗನಾದ್ದರಿಂದ ಯಾವುದೇ ಲಾಭ ಲಭಿಸಿರಲ್ಲಿಲ್ಲ.
ಬಾಪ್ಪಾ ಅವರು ಲಾಭವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಸಹ ಎಲ್ಲಿ
ಬಿಟ್ಟಿದ್ದರು? ಈಗ ಅವನು ಶ್ಯಾಮು ಆ ಲಾಭಗಳನ್ನು
ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೇಗೆ ಆಸೆ ಪಡುವುದು?

ಮುಂಬೆಯಲ್ಲಿ ಯಾರನ್ನು ಭೇದಿಯಾಗದೆ,
ಒಂದು ದಿನವೂ ಅಲ್ಲಿ ಉಳಿಯದೆ ಹರಿಲಾಲ
ಅಹಮದಾಬಾದ್ ರೈಲಿಗೆ ಹತ್ತಿದ.
ಅಹಮದಾಬಾದ್‌ಗೆ ಹೋದ ಮರುದಿನವೇ
ಅವನು ಮೈಕ್ರೋಗೆ ದಾವಿಲಾಗಲು 'ನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌
ಸ್ಕೂಲ್‌' ನ ಪ್ರಾಂತುಪಾಲಿಗೆ ಅಚ್ಚಿಯನ್ನು
ಕೊಟ್ಟ.

‘నేను...నేను...మేట్టికోగె దావిలాగలు
బయసుత్తియే?’ ప్రాంతుపాలరు

ಅಷ್ಟಯದಿಂದ ಹರಿಲಾನನ್ನು ನೋಡಿದರು.
ಹರಿಲಾನ ಯುವವಯಸ್ಸು ಮತ್ತು ಅರೇಗ್‌ಕ್ಕೆ
ತಕ್ಕಿಂದ್ದ ಅವನ ಉತ್ತಮ ಶೀರವನ್ನು ನೋಡಿ,
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಾಲರು ಅವನನ್ನು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯಾಗಿ
ಒಷ್ಟಿಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಶಾರೀರಕ್ಕಿಂತ
ಬೆಂದ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ನಡುವೆ ಹರಿಲಾಲ
ಅವರಲ್ಲಿಂಬು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯಂತೆ ಕಾಣಿದೆ, ಅವರ
ಬೇರೆಕರಂತೆ ಕಾಣಿ ಬುರುತ್ತಿದೆ.

‘ಹೌದು, ಸಾರ್..’ ಹರಿಲಾಲ ತನ್ನ ನೋವನ್ನು
ಹತ್ತಿಂತಿಕ್ಕೇಹಂದು ಹೇಳಿದ, ‘ಇಂಗಿಷ್ಟನ್ ಪದನ್ನೆ
ತರಗತಿಯವರಿಗೆ ವಸ್ತುಲೆನ್ನೇ ಹೈ ಸ್ಕೂಲ್ ನಲ್ಲಿ
ಬೆಂದಿದ ನವರ ನಾನು ಏಡು ಬೊಸವನ್ನು ಬಿಟ್ಟೇದೆ’.

‘ನೀನು ಓದುವ ವರ್ಯಾಃಿನಲ್ಲಿ ಓದಲಿಲ್ಲ,
ತೆ ವರ್ಯಾಃಿನಲ್ಲಿ ಅದೇನು ಓದುತ್ತಿರುಯ,
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಲರು ಗೇಲಿ ಮಾಡಿದರು.
‘ಸಾರ್, ನಾನೋಂದು ಕಾರಣದಿಂದ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ
ವನ್ನು ಅಧಿಕ್ಕೇ ಬಿಡಬೇಕಾಯಿತು.’ ಹರಿಲಾಲ
ಸಂಕೋಚಿಸಿದ ಹೇಳಿದ, ‘ನನ್ನ ತಂದೆ
ತಾಯಿ ಆಪ್ತಿಕಾದಲ್ಲಿದ್ದರು. ನಾನು ಆಪ್ತಿಕಾಕ್ಕೆ
ಹೇಳುವೇಂದುಯಿತು’.

‘ಅಪ್ಪಿಕಾ?’ ಪ್ರಾಲುಪಾಲರು ಮೊದಲ ಬಾಗಿಗೆ
ಹರಿಲಾಲನ ಅರ್ಚಿಯನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಒದಿದರು.
ಅಕ್ಕಸ್ತಾತ್ ಅವರ ಮುಶಿದ ಭಾವನೆಯಲ್ಲಿ
ಬದಲಾವಣ ಕಂಡಿತು. ಅವರು ಸಂತೋಷ ಮತ್ತು
ಅಶ್ವಯ್ಯ ಮಿಶ್ರಿತ ಭಯದಿಂದ ಹೇಳಿದರು, ‘ಈ
ನೇನೇ ವಿನಾ ಹೀಗೆ ಕಾಗೆ ಬೊಕಿಟ್ಟಂತೆ ನಾಗೆನಾಗೆ’